

ГЛАВА 43

MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR ENTRY INTO THE UNION OF CONSIGNMENTS OF STOCKS OF *IN VIVO* DERIVED EMBRYOS OF BOVINE ANIMALS COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 21 APRIL 2021 IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 89/556/EEC, DISPATCHED AFTER 20 APRIL 2021 BY THE EMBRYO COLLECTION TEAM BY WHICH THE EMBRYOS WERE COLLECTED (MODEL 'BOV-in-vivo-EMB-B-ENTRY')/ФОРМА ВЕТЕРИНАРНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В СОЮЗ ГРУЗОВЫХ ПАРТИЙ ЗАПАСОВ ЭМБРИОНОВ КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, ПОЛУЧЕННЫХ *IN VIVO*, СОБРАННЫХ, ОБРАБОТАННЫХ И ХРАНЯЩИХСЯ ДО 21 АПРЕЛЯ 2021 ГОДА В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ СОВЕТА 89/556/ЕЕС, ОТПРАВЛЕННЫХ ПОСЛЕ 20 АПРЕЛЯ 2021 ГОДА ГРУППОЙ ПО СБОРУ ЭМБРИОНОВ, КОТОРОЙ БЫЛИ СОБРАНЫ ЭМБРИОНЫ (ФОРМА BOV-in-vivo-EMB-B-ENTRY)

COUNTRY/СТРАНА		Animal health/official certificate to the EU/Ветеринарный/официальный сертификат для ЕС		
Part I: Description of consignment/Часть I: Описание грузовой партии	I.1	Consignor/Exporter/Грузоотправитель/экспортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.2	Certificate reference/Ссылка на сертификат
			I.3	Central Competent Authority/Центральный компетентный орган
			I.4	Local Competent Authority/Местный компетентный орган
			I.2a	IMSOC reference/Ссылка IMSOC
			QR CODE/QR-КОД	
	I.5	Consignee/Importer/Грузополучатель/импортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.6	Operator responsible for the consignment/Оператор, ответственный за грузовую партию Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны
	I.7	Country of origin/Страна происхождения ISO country code/Код ISO страны	I.9	Country of destination/Страна назначения ISO country code/Код ISO страны
	I.8	Region of origin/Регион происхождения Code/Код	I.10	Region of destination/Регион назначения Code/Код
	I.11	Place of dispatch/Место отправки Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.12	Place of destination/Место назначения Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны
	I.13	Place of loading/Место погрузки	I.14	Date and time of departure/Дата и время отправки
I.15	Means of transport/Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft/Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/Судно <input type="checkbox"/> Railway/Железная дорога <input type="checkbox"/> Road vehicle/Автомобильный транспорт Identification/Идентификация	I.16	Entry Border Control Post/Пограничный пункт контроля ввоза	
		I.17		
I.18	Transport conditions/Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient/Температура окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled/Охлажденный	<input type="checkbox"/> Frozen/Замороженный
I.19	Container number/Seal number/Номер контейнера/пломбы Container No/Контейнер №	Seal No/Пломба №		
I.20	Certified as or for/Сертифицировано для следующих целей			
	<input type="checkbox"/> Germinal products/ Репродуктивные материалы			
I.21	<input type="checkbox"/> For transit/Для транзита Third country/Третья страна ISO country code/Код ISO страны	I.22	<input type="checkbox"/> For internal market/Для внутреннего рынка	
		I.23		

I.24 Total number of packages/Общее количество упаковок		I.25 Total quantity/Общее количество		I.26	
I.27 Description of consignment/Описание грузовой партии					
CN code/ CN код	Species/ Виды	Subspecies/Category/ Подвид/категория	Identification number/ Идентификационный номер	Quantity/ Количество	
Тип/Тип		Approval or registration number of plant/establishment/centre/ Номер разрешения или регистрационный номер хозяйства/предприятия/центра	Identification mark/ Идентификационный знак	Date of collection/production/ Дата сбора/производства	Test/Тест

СТРАНА/COUNTRY

Certificate model BOV-in-vivo-EMB-B-ENTRY/ Форма сертификата BOV-in-vivo-EMB-B-ENTRY

	II. Health information/II. Санитарно-эпидемиологическая информация	II.a Certificate reference/Ссылка на сертификат	II.b IMSOC reference/Ссылка IMSOC
Part II: Certification/Часть II: Сертификация	I, the undersigned, official veterinarian of the..... certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач,..... удостоверяю следующее:		
	(exporting country) ⁽¹⁾ (страна-экспортер) ⁽¹⁾		
	II.1. The embryos to be exported:/Эмбрионы для экспорта:		
	II.1.1. were collected in the exporting country, which according to official findings:/были собраны в стране-экспортере, которая по официальным данным:		
	II.1.1.1. was free from rinderpest during the 12 month period immediately prior to their collection;/являлась благополучной по чуме крупного рогатого скота в течение 12 месяцев непосредственно перед сбором;		
	⁽²⁾ either/либо [II.1.1.2. was free from foot-and-mouth disease and lumpy skin disease during the 12 month period immediately prior to their collection and did not carry out vaccination against foot-and-mouth disease or lumpy skin disease during that period.]/ [II.1.1.2. являлась благополучной по ящуру и заразному узелковому дерматиту в течение 12 месяцев непосредственно перед сбором, в которой и не проводилась вакцинация против ящура или заразного узелкового дерматита в течение этого периода.]		
	⁽²⁾ or/или [II.1.1.2. was not free from foot-and-mouth disease or lumpy skin disease during the 12 months immediately prior to their collection or carried out vaccination against foot-and-mouth disease or lumpy skin disease during that period, and:/ [II.1.1.2. не являлась благополучной по ящуру и заразному узелковому дерматиту в течение 12 месяцев непосредственно перед сбором, и в которой проводилась вакцинация против ящура или заразного узелкового дерматита в течение этого периода, и:		
	- the embryos were not subjected to penetration of the zona pellucida;/блестящая оболочка эмбрионов не была нарушена;		
	- the embryos were stored under approved conditions for at least 30 days immediately after their collection;/эмбрионы хранились в одобренных условиях не менее 30 дней сразу после сбора;		
	- the donor females come from holdings on which no animal was vaccinated against foot-and-mouth disease or lumpy skin disease during the 30 days prior to collection and no animal of a susceptible species showed clinical signs of foot-and-mouth disease or lumpy skin disease during the 30 days prior to, and at least the 30 days after, the embryos were collected.]/самки-доноры происходят из хозяйств, в которых ни одно животное не было вакцинировано против ящура или заразного узелкового дерматита в течение 30 дней до сбора, и ни одно животное восприимчивого вида не имело клинических признаков ящура или заразного узелкового дерматита в течение 30 дней до и не менее 30 дней после сбора эмбрионов.]		
II.1.2. were collected by the embryo collection team ⁽³⁾ which /были собраны группой по сбору эмбрионов ⁽³⁾ , которая:			
- had been approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC;/одобрена в соответствии с Главой I Приложения А к Директиве 89/556/ЕЕС;			
- which carried out the collection, processing, storing and transport of the embryos in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC;/которая осуществляла сбор, обработку, хранение и транспортировку эмбрионов в соответствии с Главой II Приложения А к Директиве 89/556/ЕЕС;			
- was subject to inspection by an official veterinarian at least twice a year./подлежит проверке государственным ветеринарным врачом не реже двух раз в год.			
II.1.3. were collected and processed on premises situated in an area of at least 10 km radius centred on them, on which according to official findings there was no occurrence of foot-and-mouth disease, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, contagious bovine pleuropneumonia or lumpy skin disease in the 30 days immediately prior to their collection and until dispatch to the Union, in the case of fresh embryos, or during the 30 days after collection, in the case of embryos subject to a mandatory storage for at least 30 days in accordance with point II.1.1.2./были собраны и обработаны в помещениях, расположенных в зоне, включая радиус не менее 10 км, в которых по официальным данным не наблюдалось случаев ящура, эпизоотической геморрагической болезни, везикулярного стоматита, лихорадки Рифт-Валли, заразной плевропневмонии крупного рогатого скота или заразного узелкового дерматита в течение 30 дней непосредственно перед их сбором и до отправки в Союз в случае свежих эмбрионов, или в течение 30 дней после сбора в случае эмбрионов, подлежащих обязательному хранению в течение не менее 30 дней, в соответствии с пунктом II.1.1.2.			
II.1.4. from the time of collection until 30 days thereafter or, in the case of fresh embryos until the day of their dispatch to the Union, they were stored on premises situated in an area of at least 10 km radius centred on them, on which according to official findings there was no occurrence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, contagious bovine pleuropneumonia or lumpy skin disease./с момента сбора и до 30 дней после этого или, в случае свежих эмбрионов, до дня их отправки в Союз, они хранились в помещениях, в радиусе не менее 10 км от которых по официальным данным не наблюдалось случаев ящура, везикулярного стоматита, лихорадки Рифт-Валли, заразной плевропневмонии крупного рогатого скота или заразного узелкового дерматита.			
II.1.5. were collected from the donor females, which/были собраны от самок-доноров, которые:			
II.1.5.1. were located, during the 30 days immediately prior to collection, on premises situated in an area of at least 10 km radius centred on them, on which, according to official findings, there was no occurrence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever, contagious bovine pleuropneumonia or lumpy skin disease./находились в течение 30 дней, непосредственно предшествующих сбору, в помещениях, в радиусе не менее 10 км от которых по официальным данным не наблюдалось случаев ящура, блютанга, эпизоотической геморрагической болезни, везикулярного стоматита, лихорадки Рифт-Валли, заразной плевропневмонии крупного рогатого скота или заразного узелкового дерматита;			
II.1.5.2. showed no clinical signs of disease on the day of collection;/в день сбора не проявляли признаков заболевания;			
II.1.5.3. spent the six months immediately prior to collection within the territory of the exporting country in no more than two herds./находились шесть месяцев непосредственно перед сбором на территории страны-экспортера не более чем в двух стадах:			
- which, according to official findings, were free from tuberculosis during that time./которые по официальным данным на тот момент являлись благополучными по туберкулезу;			
- which, according to official findings, were free from brucellosis during that time./которые по официальным данным на тот момент являлись благополучными по бруцеллезу;			
- which were free from enzootic bovine leukosis or in which no bovine animal showed clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years./которые являлись благополучными по энзоотическому лейкозу крупного рогатого скота, или в которых ни у одного животного не наблюдалось клинических признаков энзоотического лейкоза крупного рогатого скота в течение предыдущих трех лет;			
- in which no bovine animal showed clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis during the previous 12 months./в которых ни у одного животного не наблюдалось клинических признаков инфекционного ринотрахеита/инфекционного пустулезного вульвовагинита крупного рогатого скота в течение предыдущих 12 месяцев.			

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model BOV-in-vivo-EMB-B-ENTRY/ Форма сертификата BOV-in-vivo-EMB-B-ENTRY

II.1.6.	<p>The embryos to be exported were conceived by artificial insemination using semen coming from semen collection or storage centres approved for the collection, processing and/or storage of semen by the competent authority of a third country or part thereof listed in Annex I to Implementing Decision 2011/630/EU⁽⁴⁾ or by the competent authority of a Member State./II.1.6. Эмбрионы, предназначенные для экспорта, были получены путем искусственного оплодотворения с использованием спермы из центров сбора или хранения спермы, утвержденных для сбора, обработки и/или хранения спермы компетентным органом третьей страны или ее части, указанной в Приложении I к Исполнительному решению 2011/630/EU⁽⁴⁾ или компетентным органом государства-члена.</p>
Notes/Примечания:	
<p>This certificate is intended for entry into the Union of embryos of bovine animals, including when the Union is not the final destination of the embryos./Настоящий сертификат предназначен для ввоза в Союз эмбрионов крупного рогатого скота, в том числе, когда Союз не является конечным пунктом назначения эмбрионов.</p> <p>In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии во взаимосвязи с Приложением 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский Союз в настоящем сертификате включают Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.</p> <p>This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./Настоящий ветеринарный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Разделе 4 Приложения I к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2020/2235.</p>	
Part I:/Часть I:	
Box I.6/Графа I.6:	<p>“Operator responsible for the consignment”: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity./<i>Оператор, ответственный за грузовую партию</i>: эта графа заполняется только в том случае, если настоящий сертификат выдан в отношении транзитного товара.</p>
Box I.11/Графа I.11:	<p>“Place of dispatch” shall correspond to the embryo collection team from which the embryos are dispatched to the Union and which is listed in accordance with Article 8(2) of Directive 89/556/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm./<i>Место отправки</i> должно соответствовать группе по сбору эмбрионов, которой эмбрионы отправляются в Союз, и которая указана в Статье 8(2) Директивы 89/556/ЕЕС на веб-сайте Комиссии: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm.</p>
Box I.19/Графа I.19:	<p>Identification of container and seal number shall be indicated./Необходимо указать идентификационный номер контейнера и номер пломбы.</p>
Box I.21/Графа I.21:	<p>Fill in according to whether it is a transit or an import certificate./Заполните в зависимости от типа сертификата: на транзит или на ввоз.</p>
Box I.22/Графа I.22:	<p>Fill in according to whether it is a transit or an import certificate./Заполните в зависимости от типа сертификата: на транзит или на ввоз.</p>
Box I.24/Графа I.24:	<p>Total number of packages shall correspond to the number of containers./Общее количество грузовых мест должно соответствовать количеству упаковок.</p>
Box I.27/Графа I.27:	<p>“Species”: Select amongst “Bos taurus”, “Bison bison” or “Bubalus bubalis” as appropriate./<i>Виды</i>: Выберите «Bos taurus», «Bison bison» или «Bubalus bubalis» в зависимости от ситуации.</p> <p>“Type”: Select “in vivo derived embryos”./<i>Тип</i>: Выберите «эмбрионы, полученные in vivo».</p> <p>Identification number shall correspond to the official identification of the animal./Идентификационный номер должен соответствовать официальной идентификации животного.</p> <p>“Date of collection/production” shall be indicated in the following format: dd.mm.yyyy./<i>Дата сбора/производства</i> указывается в следующем формате: дд.мм.гггг.</p> <p>“Approval or registration number of plant/establishment/centre” shall correspond to the embryo collection team by which the embryos were collected, processed and stored; and listed in accordance with Article 8(2) of Directive 89/556/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm./<i>Номер разрешения или регистрационный номер хозяйства/предприятия/центра</i> должен соответствовать группе по сбору эмбрионов, которой эмбрионы были собраны, обработаны и сохранены, и которая указана в Статье 8(2) Директивы 89/556/ЕЕС на веб-сайте Комиссии: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/ova_embryos_en.htm.</p>

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model BOV-in-vivo-EMB-B-ENTRY/ Форма сертификата BOV-in-vivo-EMB-B-ENTRY

	<p>Part II/Часть II:</p> <p>(1) Only third country, territory or zone thereof listed in Annex IX to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 for embryos of bovine animals./Только третья страна, территория или зона, перечисленные в Приложении IX к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2021/404 для эмбрионов крупного рогатого скота.</p> <p>(2) Delete as appropriate./Зачеркните ненужное.</p> <p>(3) Only embryo collection teams listed in accordance with Article 8(2) of Directive 89/556/EEC on Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semem_ova/bovine/ova_embryos_en.htm./Только группы по сбору эмбрионов, перечисленные в соответствии со Статьей 8(2) Директивы 89/556/ЕЕС на веб-сайте Комиссии: http://ec.europa.eu/food/animal/semem_ova/bovine/ova_embryos_en.htm.</p> <p>(4) OJ L 247, 24.9.2011, p. 32./ОЖ L 247, 24.09.2011 г., с. 32.</p>
	<p>Official veterinarian/Государственный ветеринарный врач</p> <p>Name (in capital letters)/Имя (заглавными буквами)</p> <p>Date/ Дата</p> <p>Stamp/ Печать</p>
	<p>Qualification and title/ Квалификация и должность</p> <p>Signature/ Подпись</p>